

## 利未记第二十一章译文对照

**和合本利 21:1** 耶和华对摩西说：“你告诉亚伦子孙作祭司的说：‘祭司不可为民中的死人沾染自己。

**拼音版利 21:1** Yēhéhuá duì Móxī shuō, nǐ gàosu Yàlún zǐsūn zuò jìsī de shuō, jìsī bùkě wéi mǐn zhōng de sǐ rén zhānrǎn zìjǐ,

**吕振中利 21:1** 永恒主对摩西说：「你要告诉亚伦子孙做祭司的说：人不可为了死人而在他族人中让自己蒙不洁；

**新译本利 21:1** 耶和华对摩西说：“你要告诉亚伦子孙作祭司的，对他们说：祭司不可在自己的族人中因死人玷污自己，

**现代译利 21:1** 上主吩咐摩西要告诉亚伦系的祭司：「除了参加自己的父母、儿女、兄弟，或未出嫁的亲姊妹的葬礼外，祭司不可因参加任何葬礼而污辱了自己。

**当代译利 21:1** 主吩咐摩西去对亚伦子孙中作祭司的人说：“作祭司的不可触摸死人，使自己成为不洁，

**思高本利 21:1** 上主对梅瑟说：「你当训示亚郎的儿子司祭说：司祭不应为族人的尸体陷於不洁，

**文理本利 21:1** 耶和华谕摩西曰、告亚伦子孙为祭司者云、族中有死亡者、勿因之自污、

**修订本利 21:1** 耶和华对摩西说：“你要告诉亚伦子孙作祭司的，对他们说：祭司不可为自己百姓中的死人玷污自己，

**KJV 英利 21:1** And the LORD said unto Moses, Speak unto the priests the sons of Aaron, and say unto them, There shall none be defiled for the dead among his people:

**NIV 英利 21:1** The LORD said to Moses, "Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them: 'A priest must not make himself ceremonially unclean for any of his people who die,

**和合本利 21:2** 除非为他骨肉之亲的父母、儿女、弟兄，

**拼音版利 21:2** Chúfēi wéi tā gǔròu zhī qīn de fùmǔ, érnǚ, dìxiōng,

**吕振中利 21:2** 除非为了骨肉的至亲：母亲、父亲、儿女、弟兄、

**新译本利 21:2** 除非骨肉至亲，例如父母、儿女、兄弟，

**现代译利 21:2** 上主吩咐摩西要告诉亚伦系的祭司：「除了参加自己的父母、儿女、兄弟，或未出嫁的亲姊妹的葬礼外，祭司不可因参加任何葬礼而污辱了自己。

**当代译利 21:2** 除非是自己的至亲，就是母亲、父亲、儿子和女儿和兄弟，

**思高本利 21:2** 除非为骨肉至亲，如母亲，父亲，儿女，兄弟；

文理本利 21:2 惟骨肉之亲、如父母、兄弟、子女、则可、

修订本利 21:2 除非是他的骨肉之亲，他的父母、儿女、兄弟、

**KJV 英利 21:2** But for his kin, that is near unto him, that is, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother,

**NIV 英利 21:2** except for a close relative, such as his mother or father, his son or daughter, his brother,

**和合本利 21:3** 和未曾出嫁作处女的姐妹，才可以沾染自己。

拼音版利 21:3 Hé wèicéng chūjià, zuò chǔnǚ de zī meì, cái keyǐ zhānrǎn zìjǐ.

吕振中利 21:3 未曾嫁人的至亲，或是作处女的姐妹、他才可以为了她而蒙不洁。

新译本利 21:3 或是仍是处女，未曾出嫁的姊妹等至亲，祭司才可以玷污自己。

现代译利 21:3 上主吩咐摩西要告诉亚伦系的祭司：「除了参加自己的父母、儿女、兄弟，或未出嫁的亲姊妹的葬礼外，祭司不可因参加任何葬礼而污辱了自己。

当代译利 21:3 并那未出嫁、仍是处女的姐妹，他们才可以让自己沾染不洁。

思高本利 21:3 未出嫁而仍为处女的姊妹，为她的尸体，司祭可陷於不洁；

文理本利 21:3 姊妹尚为处女、未适人者、亦可、

修订本利 21:3 或未出嫁还是处女的姊妹，因她是至亲，才可以玷污自己。

**KJV 英利 21:3** And for his sister a virgin, that is nigh unto him, which hath had no husband; for her may he be defiled.

**NIV 英利 21:3** or an unmarried sister who is dependent on him since she has no husband--for her he may make himself unclean.

**和合本利 21:4** 祭司既在民中为首，就不可从俗沾染自己。

拼音版利 21:4 Jìsī jì zài mǐn zhōng wéi shǒu, jiù bùkě cóng sù zhānrǎn zìjǐ.

吕振中利 21:4 但姐妹若嫁了人，他就不可为了她而蒙不洁（或译：但祭司既在他的族人中做了人的丈夫，就不可从俗而蒙不洁）

新译本利 21:4 祭司不可为了姻亲而玷污，亵渎自己的圣职（全句或译：“祭司既为族人的首领，就不可从俗玷污”）。

现代译利 21:4 他也不可因参加姻亲的葬礼污辱了自己。

当代译利 21:4 祭司不可为了姻亲的缘故而玷污自己。

思高本利 21:4 但司祭不可因身为丈夫，而为姻亲的身，陷於不洁，亵渎己身。

文理本利 21:4 既为民长、则勿从俗、致污己身、

修订本利 21:4 祭司既然在自己百姓中为首，就不可从俗玷污自己 t。

**KJV 英利 21:4** But he shall not defile himself, being a chief man among his people, to profane himself.

**NIV 英利 21:4** He must not make himself unclean for people related to him by marriage, and so defile himself.

**和合本利 21:5** 不可使头光秃，不可剃除胡须的周围，也不可用刀划身。

**拼音版利 21:5** Bùkě shǐ tóu guāng tū, bùkě tì chú hú xū de zhōuwéi, yě bùkě yòng dāo huà shēn.

**吕振中利 21:5** 他们总不可使头上光秃，不可把胡须的两边剃掉，不可将刻纹刻在肉身上。

**新译本利 21:5** 祭司不可剃光头发，胡须的周围不可剃掉，也不可纹身。

**现代译利 21:5** 「祭司不可剃头、修胡须，或割划自己的身体来表示哀悼。

**当代译利 21:5** 祭司不可像外族人一样把头剃光，或把胡须的边缘剃去，也不可割划自己的身体来表示哀悼。

**思高本利 21:5** 司祭的头发不可剃光，胡须的边缘，不可修剪，也不可纹身割伤。

**文理本利 21:5** 祭司勿髡发、勿薙须之四周、勿割肉、

**修订本利 21:5** "不可使头光秃，不可剃除胡须的边缘，也不可割划自己的身体。

**KJV 英利 21:5** They shall not make baldness upon their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.

**NIV 英利 21:5** "Priests must not shave their heads or shave off the edges of their beards or cut their bodies.

**和合本利 21:6** 要归 神为圣，不可亵渎 神的名，因为耶和華的火祭，就是 神的食物，是他们獻的，所以他们要成为圣。

**拼音版利 21:6** Yào guī shén wéi shèng, bùkě xièdú shén de míng, yīnwei Yēhéhuá de huǒ jì, jì wù shì shén de shíwù, shì tāmen xiàn de, suǒyǐ tāmen yào chéngwéi shèng.

**吕振中利 21:6** 他们要成为圣归于他们的神，不可亵渎他们神的名，因为给永恒主的火祭、他们的神的食物、是他们獻的，所以他们要成圣别。

**新译本利 21:6** 他们要成为圣，归向他们的 神，不可亵渎他们 神的名，因为他们奉献耶和華的火祭，他们 神的食物，所以他们要成为圣。

**现代译利 21:6** 他必须圣洁，不可侮辱我的圣名；因为他向我一上主献火祭，就是给他神的食物。

**当代译利 21:6** 他们应当为神的缘故保守自己的圣洁，不玷污神的名；因为他们是负责献主的火祭的，因此，他们要保持圣洁。

**思高本利 21:6** 他们对天主应是圣的，不可亵渎天主的名号，因为是他们奉献上主的火祭，作为天主

的供物，所以应是圣的。

文理本利 21:6 既献火祭于耶和华、享厥神、故当成圣归之、毋渎神之名、

修订本利 21:6 他们要归神为圣，不可亵渎他们神的名，因为耶和华的火祭，就是神的食物，是他们献的，所以他们要成为圣。

**KJV 英利 21:6**They shall be holy unto their God, and not profane the name of their God: for the offerings of the LORD made by fire, and the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.

**NIV 英利 21:6**They must be holy to their God and must not profane the name of their God. Because they present the offerings made to the LORD by fire, the food of their God, they are to be holy.

和合本利 21:7 不可娶妓女或被污的女人为妻，也不可娶被休的妇人为妻，因为祭司是归 神为圣。

拼音版利 21:7 Bùkě qǔ jì nǚ huò bèi wū de nǚ rén wéi qī, yě bùkě qǔ bèi xiū de fù rén wéi qī, yīn wéi jì sī shì guī shén wéi shèng.

吕振中利 21:7 他们不可娶妓女或被污辱的女人为妻，也不可娶被丈夫离婚的女人为妻；因为祭司是成圣别归他的神的。

新译本利 21:7 祭司不可娶被玷辱了的妓女为妻，也不可娶被丈夫离弃的女人为妻；因为祭司是归他的 神为圣的。

现代译利 21:7 祭司不可跟妓女、非处女，或离过婚的女子结婚，因为他是圣化归神的。

当代译利 21:7 他们不可娶妓女或离婚的妇人为妻；因为祭司应归主为圣。

思高本利 21:7 司祭不可娶妓女和受玷污的女人为妻，也不可娶为丈夫离弃的女人，因为他是祝圣於天主的人。

文理本利 21:7 祭司为圣、归于神、故娼妓、淫女、弃妇、勿娶、

修订本利 21:7 "祭司不可娶妓女，或被玷污的女人为妻，也不可娶被休的妇人为妻，因为他是归神为圣的。

**KJV 英利 21:7**They shall not take a wife that is a whore, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy unto his God.

**NIV 英利 21:7**"They must not marry women defiled by prostitution or divorced from their husbands, because priests are holy to their God.

和合本利 21:8 所以你要使他成圣，因为他奉献你 神的食物。你要以他为圣，因为我使你们成圣的耶和华是圣的。

拼音版利 21:8 Suǒyǐ nǐ yào shǐ tā chéng shèng, yīn wéi tā fèng xiàn nǐ shén de shí wù, nǐ y

ào yī tā wéi shèng, yīnwei wǒ shì nǐmen chéng shèng de Yēhéhuá shì shèng de.

吕振中利 21:8 你要把他分别为圣，因为是他献你的神的食物；你要以他为圣，因为这把你们（或译：他们）分别为圣的、我永恒主是圣的。

新译本利 21:8 所以你要使他分别为圣，因为他把食物献给你的神；你要以他为圣，因为我耶和华使你们分别为圣的，是圣洁的。

现代译利 21:8 人民必须看祭司为圣洁的，因为他向我献食物祭。我是上主；我是圣洁的；我使我的子民成为圣洁。

当代译利 21:8 祭司是被分别为圣，负责献祭物给主的；他们必须圣洁，因为我是使你们圣洁的主，我是圣洁的。

思高本利 21:8 所以你应以他为圣，因为他把供物奉献给你的天主，他对於你应是圣的，因为使你们成圣的我上主，是圣的。

文理本利 21:8 必以祭司为圣、因其献食于神、必视之为圣、盖我耶和华乃圣、使尔为圣也、

修订本利 21:8 你要使祭司分别为圣，因为他献你神的食物。你要以他为圣，因为我是使你们分别为圣 t 的耶和华，是神圣的。

KJV 英利 21:8 Thou shalt sanctify him therefore; for he offereth the bread of thy God: he shall be holy unto thee: for I the LORD, which sanctify you, am holy.

NIV 英利 21:8 Regard them as holy, because they offer up the food of your God. Consider them holy, because I the LORD am holy--I who make you holy.

和合本利 21:9 祭司的女儿若行淫，辱没自己，就辱没了父亲，必用火将她焚烧。

拼音版利 21:9 Jìsī de nǚér ruò xíng yín rǔ mò zìjǐ, jiù rǔ mò le fùqīn, bì yòng huǒ jiàng tā fùshāo.

吕振中利 21:9 做祭司的人的女儿若污辱自己、去做妓女，那就是污辱了她的父亲；她必须被火烧。

新译本利 21:9 如果祭司的女儿羞辱自己去作妓女，就是羞辱了自己的父亲；她必须用火烧死。

现代译利 21:9 若有祭司的女儿沦为妓女，她是侮辱了自己的父亲，必须用火刑烧死她。

当代译利 21:9 倘若有祭司的女儿因淫行辱没了自己，她也就辱没了自己的父亲；你们应当用火把她烧死。

思高本利 21:9 若司祭的女儿卖淫亵渎自己，她是亵渎自己的父亲，应用火烧死。

文理本利 21:9 如祭司之女行淫自玷、是辱其父、必蕪以火、○

修订本利 21:9 "祭司的女儿若行淫玷污自己，就侮辱了父亲，要用火将她焚烧。

KJV 英利 21:9 And the daughter of any priest, if she profane herself by playing the whore, she profaneth her father: she shall be burnt with fire.

**NIV 英利 21:9**"If a priest's daughter defiles herself by becoming a prostitute, she disgraces her father; she must be burned in the fire.

**和合本利 21:10** 在弟兄中作大祭司，头上倒了膏油，又承接圣职，穿了圣衣的，不可蓬头散发，也不可撕裂衣服；

**拼音版利 21:10**Zài dìxiōng zhōng zuò Dàjìsī, tóu shàng dǎo le gāo yóu, yòu chéngjiē shèng zhí, chuān le shèng yī de, bùkě péng tóu sǎn fā, yě bùkě sī liè yīfu.

**吕振中利 21:10**「在弟兄中做大祭司、头上倒过膏油、身受过圣职以穿圣衣的、不可蓬头散发（或译：不可光着头），也不可撕裂衣服。

**新译本利 21:10**“在兄弟中作大祭司的，头上倒了膏油，又受了圣职，得以穿着圣衣，就不可披头散发，也不可撕裂衣服。

**现代译利 21:10**「大祭司的头上被圣油膏过，承受了圣职，穿祭司礼服，不可在哀伤期间蓬头散发，撕裂衣服。

**当代译利 21:10** 在弟兄中身分最高，头膏了油，分别出来成为圣洁，穿上圣衣的大祭司，切不可头发蓬松，也不可撕裂衣服；

**思高本利 21:10** 兄弟中身分最高的司祭，头上既倒过圣油，又被祝圣穿了祭衣，不可披头散发，不可撕裂自己的衣服。

**文理本利 21:10** 兄弟中为大祭司者、首沐以膏、任圣职、衣圣服、勿披发、勿裂衣、

**修订本利 21:10**"在弟兄中作大祭司的，头上倒了膏油，承接圣职，穿了圣衣，不可蓬头散发，也不可撕裂衣服；

**KJV 英利 21:10**And he that is the high priest among his brethren, upon whose head the anointing oil was poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not uncover his head, nor rend his clothes;

**NIV 英利 21:10**"The high priest, the one among his brothers who has had the anointing oil poured on his head and who has been ordained to wear the priestly garments, must not let his hair become unkempt or tear his clothes.

**和合本利 21:11** 不可挨近死尸，也不可为父母沾染自己；

**拼音版利 21:11**Bùkě āijìn sǐ shī, yě bùkě wéi fùmǔ zhānrǎn zìjǐ.

**吕振中利 21:11** 他不可走近死人；为了父亲或母亲也不可让自己蒙不洁。

**新译本利 21:11** 不可走近死尸，也不可为了父母玷污自己。

**现代译利 21:11** 他不可离开圣所，进入丧家；即使是自己的父母死了也不可，免得污辱了自己和我的圣所，因为他已经奉献给我一上主了。

当代译利 21:11 他不可接近死人，甚至是自己的父母也不可以，以免玷污自己；

思高本利 21:11 不可走近死人的尸体，也不可为父亲或母亲的尸体而陷於不洁。

文理本利 21:11 勿近尸、即父母之尸、亦勿缘之自污、

修订本利 21:11 不可挨近任何死尸，即使为了父母也不可玷污自己。

**KJV 英利 21:11** Neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother;

**NIV 英利 21:11** He must not enter a place where there is a dead body. He must not make himself unclean, even for his father or mother,

**和合本利 21:12** 不可出圣所，也不可褻渎 神的圣所，因为 神膏油的冠冕在他头上。我是耶和華。

**拼音版利 21:12** Bùkě chū shèng suǒ, yě bùkě xièdú shén de shèng suǒ, yīnwèi shén gāo yóu de guānmiǎn zài tā tóu shàng. wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中利 21:12 他不可出圣所，也不可褻渎他的神的圣所，因为他的神膏油之圣冠在他头上；我是永恒主。

新译本利 21:12 他不可走出圣所，也不可褻渎他 神的圣所，因为他 神膏立了他，使他分别为圣，我是耶和華。

现代译利 21:12 见：

当代译利 21:12 他不可走出圣所，也不可褻渎神的圣所，因为神的膏油在他的身上使他成为圣洁。我是主。

思高本利 21:12 也不可走出圣所，免得褻渎天主的圣所，因为在他头上有天主傅油的神印：我是上主。

文理本利 21:12 勿出圣所、勿污神之圣所、缘神之膏、加于其首以为冕、我乃耶和華也、

修订本利 21:12 他不可出圣所，免得褻渎了神的圣所，因为在他身上有神膏油为圣冕。我是耶和華。

**KJV 英利 21:12** Neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is upon him: I am the LORD.

**NIV 英利 21:12** nor leave the sanctuary of his God or desecrate it, because he has been dedicated by the anointing oil of his God. I am the LORD.

**和合本利 21:13** 他要娶处女为妻。

**拼音版利 21:13** Tā yào qǔ chǔnǚ wéi qī.

吕振中利 21:13 他、要娶处女为妻。

新译本利 21:13 他要娶处女为妻。

现代译利 21:13 他必须跟处女结婚，

当代译利 21:13 祭司只能娶处女为妻，

思高本利 21:13 他应娶处女为妻；

文理本利 21:13 必娶处女为室、

修订本利 21:13 他要娶处女为妻。

**KJV 英利 21:13**And he shall take a wife in her virginity.

**NIV 英利 21:13**"The woman he marries must be a virgin.

**和合本利 21:14** 寡妇或是被休的妇人，或是被污为妓的女人，都不可娶，只可娶本民中的处女为妻。

拼音版利 21:14 Guǎfu huò shì bèi xiū de fùrén, huò shì bèi wū wéi jì de nǚrén, dōu bùkě qǐ, zhǐ kě qǔ běn mǐn zhōng de chǔnǚ wéi qī.

吕振中利 21:14 寡妇、或是被离婚的、或是被污辱的、做妓女的、他都不可以娶；他只要娶他族人中的处女为妻。

新译本利 21:14 寡妇、被休的妇人、受玷辱的妓女，他都不可以娶；他只可以娶自己族人中的处女为妻。

现代译利 21:14 不可跟寡妇、离过婚的女子，或妓女结婚，只可跟本族里的处女结婚。

当代译利 21:14 却不可娶寡妇、离婚的妇人和行淫不洁的女人。他应当娶族中的处女为妻，好叫他的后裔在族中不致成为不洁。因为我是使他成为圣洁的主。”

思高本利 21:14 寡妇，弃妇或受玷污的妓女，这样的女人，决不可娶；只可娶本族中的处女为妻

文理本利 21:14 嫠妇、弃妇、淫女、娼妓、勿娶、惟宗族之处女、则可、

修订本利 21:14 大祭司不可娶寡妇，被休的妇人，或被玷污的妓女为妻；他只可以娶自己百姓中的处女为妻。

**KJV 英利 21:14**A widow, or a divorced woman, or profane, or an harlot, these shall he not take: but he shall take a virgin of his own people to wife.

**NIV 英利 21:14**He must not marry a widow, a divorced woman, or a woman defiled by prostitution, but only a virgin from his own people,

**和合本利 21:15** 不可在民中辱没他的儿女，因为我是叫他成圣的耶和华。’ ”

拼音版利 21:15 Bùkě zài mǐn zhōng rǔ mò tāde érnǚ, yīnwei wǒ shì jiào tā chéng shèng de Yēhéhuá.

吕振中利 21:15 不可在他族人中让的他的后裔受污辱，因为我永恒主、是把他分别为圣的。」

新译本利 21:15 不可在自己的族人中，羞辱他的后裔，因为我是使他们分别为圣的耶和华。”

现代译利 21:15 他不可使自己的儿女成为不洁净的。我是上主；我已经选立他作大祭司。」

当代译利 21:15 却不可娶寡妇、离婚的妇人和行淫不洁的女人。他应当娶族中的处女为妻，好叫他的后裔在族中不致成为不洁。因为我是使他成为圣洁的主。”



思高本利 21:15 以免褻瀆本族的後裔，因為那使他成聖的是我，上主。」

文理本利 21:15 勿使其苗裔玷于民中、蓋我乃耶和華、使之成聖也、○

修訂本利 21:15 他不可在自己百姓中侮辱他的兒女，因為我是使他分別為聖的耶和華。"

**KJV 英利 21:15**Neither shall he profane his seed among his people: for I the LORD do sanctify him.

**NIV 英利 21:15**so he will not defile his offspring among his people. I am the LORD, who makes him holy."

**和合本利 21:16** 耶和華對摩西說：

拼音版利 21:16 Yēhéhuá duì Móxī shuō,

呂振中利 21:16 永恒主告訴摩西說：

新譯本利 21:16 耶和華對摩西說：

現代譯利 21:16 上主吩咐摩西告訴亞倫：

當代譯利 21:16 主又吩咐摩西去對亞倫說：“在你的後代當中，有缺陷的人都不可近前來獻祭給主，這是世世代代都要遵守的律例。

思高本利 21:16 上主訓示梅瑟說：「

文理本利 21:16 耶和華諭摩西曰、

修訂本利 21:16 耶和華吩咐摩西說：

**KJV 英利 21:16**And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英利 21:16**The LORD said to Moses,

**和合本利 21:17** “你告訴亞倫說：‘你世世代代的後裔，凡有殘疾的，都不可近前來獻他 神的食物。

拼音版利 21:17 Nǐ gàosu Yàlún shuō, nǐ shì shìdài dài de hòuyì, fán yǒu cánji de, dōu bùkě jìn qián lái xiàn tā shén de shíwù.

呂振中利 21:17 「你要告訴亞倫說：你世世代代的後裔中、凡有殘疾的、都不可以走近前來獻他的神的食物。

新譯本利 21:17 “你要告訴亞倫：你世世代代的後裔中，有殘疾的，就不可走近來獻他 神的食物。

現代譯利 21:17 「你的後代中，任何身體有殘缺的人不可向我獻食物祭；這是世世代代該遵守的條例。

當代譯利 21:17 主又吩咐摩西去對亞倫說：“在你的後代當中，有缺陷的人都不可近前來獻祭給主，這是世世代代都要遵守的律例。

思高本利 21:17 你告訴亞郎說：世世代代你的後裔中，凡身上有缺陷的，不得前去向天主奉獻供物；

文理本利 21:17 告亞倫云、凡爾歷世子孫、厥體有疵者、勿近其神而獻食、

修訂本利 21:17 "你吩咐亞倫說：你世世代代的後裔，凡有殘疾的都不可近前來獻神的食物。

**KJV 英利 21:17** Speak unto Aaron, saying, Whosoever he be of thy seed in their generations that hath any blemish, let him not approach to offer the bread of his God.

**NIV 英利 21:17** "Say to Aaron: 'For the generations to come none of your descendants who has a defect may come near to offer the food of his God.

**和合本利 21:18** 因为凡有残疾的，无论是瞎眼的、瘸腿的、塌鼻子的、肢体有余的、

**拼音版利 21:18** Yīnwei fán yǒu cánjī de, wúlùn shì xiāyǎn de, quètuǐ de, tā bízi de, zhī tǐ yǒu yú de,

**吕振中利 21:18** 因为凡有残疾的人、无论是瞎眼的、瘸腿的、塌鼻子的、肢体有余的、

**新译本利 21:18** 因为有残疾的，无论是瞎眼、瘸腿、五官不正、畸形、

**现代译利 21:18** 凡身体残缺的，无论是瞎眼的、瘸腿的、五官不正的、畸形的、

**当代译利 21:18** 瞎眼的、跛脚的、五官不正、肢体畸形的、

**思高本利 21:18** 凡身上有缺陷的，不准前去：不论是眼瞎，脚踏，残废，畸形的，

**文理本利 21:18** 凡体有疵者、不得近之、如瞽、跛、凹鼻、肢体不均、

**修订本利 21:18** 因为凡有残疾的，无论是失明的、瘸腿的、五官不正的、肢体之一过长的、

**KJV 英利 21:18** For whatsoever man he be that hath a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that hath a flat nose, or any thing superfluous,

**NIV 英利 21:18** No man who has any defect may come near: no man who is blind or lame, disfigured or deformed;

**和合本利 21:19** 折脚折手的、

**拼音版利 21:19** Zhē jiǎo zhē shǒu de,

**吕振中利 21:19** 无论是折脚折手的、

**新译本利 21:19** 断脚断手的、

**现代译利 21:19** 手脚残废的、

**当代译利 21:19** 四肢不全的、

**思高本利 21:19** 或是断手断脚的，

**文理本利 21:19** 或手足伤毁、

**修订本利 21:19** 断脚的、断手的、

**KJV 英利 21:19** Or a man that is brokenfooted, or brokenhanded,

**NIV 英利 21:19** no man with a crippled foot or hand,

**和合本利 21:20** 驼背的、矮矬的、眼睛有毛病的、长癣的、长疥的，或是损坏肾子的，都不可近前来。

拼音版利 21:20 Tuó bèi de, ǎi cuó de, yǎnjīng yǒu máo bìng de, zhǎng xuǎn de, zhǎng jiè de, huò shì sùnhuài shèn zǐ de, dōu bùkě jìn qián lái.

吕振中利 21:20 驼背的、矮小的、眼睛有毛病的、长牛皮癣的、长疹疮的、或是肾子损坏的、都不可走近前来。

新译本利 21:20 驼背、矮小、眼睛有毛病、长癣、生疹，或是肾子损坏的，都不可走近来，

现代译利 21:20 驼背的、矮小的、眼睛有毛病的、有皮肤病的，或阉人，都不可向我献祭。

当代译利 21:20 驼背的、矮小的、患眼疾的、生疹的、长癣疥的或睾丸损坏的，他们都不可近前来。

思高本利 21:20 或是驼背，矮小，眼生白翳，身上有麻疹或癣疥，或是睾丸破碎的人。

文理本利 21:20 或伛偻、或侏儒、或瞳翳、或疥癣、或疮痍、或伤损外肾、

修订本利 21:20 驼背的、侏儒的、有眼疾的、长癣的、长疥的，或是睾丸压伤的，都不可近前来。

KJV 英利 21:20 Or crookbackt, or a dwarf, or that hath a blemish in his eye, or be scurvy, or scabbed, or hath his stones broken;

NIV 英利 21:20 or who is hunchbacked or dwarfed, or who has any eye defect, or who has festering or running sores or damaged testicles.

和合本利 21:21 祭司亚伦的后裔，凡有残疾的，都不可近前来将火祭献给耶和华。他有残疾，不可近前来献 神的食物。

拼音版利 21:21 Jìsī Yàlún de hòuyì, fán yǒu cánjī de, dōu bùkě jìn qián lái, jiàng huǒ jì xiàn gei Yēhéhuá. tā yǒu cánjī, bùkě jìn qián lái xiàn shén de shíwù.

吕振中利 21:21 祭司亚伦的后裔中、凡有残疾的人、都不可挨近前来献永恒主的火祭；他有残疾，他不可挨近前来献他的神的食物。

新译本利 21:21 亚伦祭司的后裔中，有残疾的，都不可上前来献耶和华的火祭；他既有残疾，就不可上前来献他的 神的食物。

现代译利 21:21 亚伦祭司的后代，凡身体残缺的都不可向我献火祭，因为残缺的人不能向神献食物祭。

当代译利 21:21 你有缺陷的子孙都不可为主献燔祭；因为他是有缺陷的，所以不可近前来把祭物献给主。

思高本利 21:21 亚郎司祭的後裔中，凡身上有缺陷的，不得去奉献上主的火祭；他身上既有缺陷，就不应给天主奉献供物。

文理本利 21:21 凡祭司亚伦之裔、厥体有疵者、勿近耶和华、以献火祭、体既有疵、不得进前、献食于其神、

修订本利 21:21 亚伦祭司的后裔，凡有残疾的都不可近前来献耶和华的火祭。他有残疾，不可近前来献神的食物。

**KJV 英利 21:21**No man that hath a blemish of the seed of Aaron the priest shall come nigh to offer the offerings of the LORD made by fire: he hath a blemish; he shall not come nigh to offer the bread of his God.

**NIV 英利 21:21**No descendant of Aaron the priest who has any defect is to come near to present the offerings made to the LORD by fire. He has a defect; he must not come near to offer the food of his God.

**和合本利 21:22** 神的食物，无论是圣的、至圣的，他都可以吃。

**拼音版利 21:22** Shén de shíwù, wúlùn shì shèng de, zhì shèng de, tā dōu keyǐ chī.

**吕振中利 21:22** 他的神的食物、无论是至圣的、或是圣的、他都可以吃；

**新译本利 21:22** 他 神的食物，无论是至圣的或是圣的，他都可以吃；

**现代译利 21:22** 这样的人可以吃献给我的祭物，无论圣或至圣的都可以吃。

**当代译利 21:22** 献给神的祭物，无论是神圣的和最神圣的他都可以吃，

**思高本利 21:22** 天主的供物，不论是至圣的或圣的，他都可以吃；

**文理本利 21:22** 所献神之食、无论圣与至圣、彼亦得而食之、

**修订本利 21:22** 神的食物，无论是圣的，或是至圣的，他都可以吃。

**KJV 英利 21:22**He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy.

**NIV 英利 21:22**He may eat the most holy food of his God, as well as the holy food;

**和合本利 21:23** 但不可进到幔子前，也不可就近坛前，因为他有残疾，免得亵渎我的圣所。我是叫他成圣的耶和華。’ ”

**拼音版利 21:23** Dàn bùkě jìn dào mànzi qián, yě bùkě jiù jìn tán qián, yīnwei tā yǒu cánji, mǐ àndé xièdú wǒde shèng suǒ. wǒ shì jiào tā chéng shèng de Yēhéhuá.

**吕振中利 21:23** 只是不可进到帷帐前，也不可挨近祭坛前，因为他有残疾，免得他亵渎我圣的所在；我永恒主、是把他们分别为圣的。」

**新译本利 21:23** 只因他有残疾，他就不可进到幔子前，也不可上前到我的祭坛那里，免得亵渎我的圣所；我是使他们分别为圣的耶和華。”

**现代译利 21:23** 但是，因为他的身体有残缺，他不可接近至圣所前面的幔子，也不可接近祭坛。他不可玷污我圣所中的圣物。我是使这些东西圣化的上主。」

**当代译利 21:23** 只是不可走进幔子内或走近祭坛前，因为他是有缺陷的，这样做是为了避免玷污了圣所。我是使圣所成为圣洁的主。”

**思高本利 21:23** 却不可进入帐幔後，或走近祭坛前，因为他身上有缺陷，免得他亵渎我的圣所，因为使他们成圣的是我，上主。」

文理本利 21:23 帘内不可入、坛前不可近、体既有疵、恐其玷我圣所、盖我乃耶和华、使之成圣也、  
修订本利 21:23 但他不可进到幔子前，也不可挨近祭坛前，因为他有残疾，免得他亵渎我的圣所。我是使他们分别为圣的耶和华。"

**KJV 英利 21:23** Only he shall not go in unto the veil, nor come nigh unto the altar, because he hath a blemish; that he profane not my sanctuaries: for I the LORD do sanctify them.

**NIV 英利 21:23** yet because of his defect, he must not go near the curtain or approach the altar, and so desecrate my sanctuary. I am the LORD, who makes them holy."

**和合本利 21:24** 于是，摩西晓谕亚伦和亚伦的子孙，并以色列众人。

**拼音版利 21:24** Yúshì, Móxī xiǎoyù Yàlún hé Yàlún de zǐsūn, bìng Yìsèliè zhòng rén.

**吕振中利 21:24** 摩西就这样告诉亚伦和亚伦的儿子们跟以色列众人。

**新译本利 21:24** 于是摩西告诉亚伦和亚伦的儿子，以及所有以色列人。

**现代译利 21:24** 以上是摩西告诉亚伦、他的儿子们，和以色列全体人民的话。

**当代译利 21:24** 摩西就把以上这些话告诉亚伦、亚伦的子孙和所有的以色列人。

**思高本利 21:24** 梅瑟就这样训示了亚郎和他的儿子，以及全体以色列子民。

**文理本利 21:24** 摩西以此告亚伦及其子、并以色列众、

**修订本利 21:24** 于是，摩西吩咐了亚伦和他的儿子，以及以色列众人。

**KJV 英利 21:24** And Moses told it unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel.

**NIV 英利 21:24** So Moses told this to Aaron and his sons and to all the Israelites.